

Table of Contents

Introduction	1
--------------------	---

Section One: Professional Interpretation

Your Role as an Interpreter.....	3
For individuals providing consecutive interpretation services as an ongoing part of their job. These guidelines may be used to train bilingual staff whose job requires them to serve as interpreters.	
Summary of Ethical Standards for Interpreters	8
Requirements for interpreters that have been hired to provide a one-time service.	

Section Two: Interpretation and Service Provision

Service Provider

Including Interpretation Duties in a Job Description	9
Designed to assist administrators in integrating interpretation duties into the job description of a bilingual staff person whose primary responsibility is programmatic.	
Providing Service through an Interpreter	10
Designed for monolingual individuals who utilize interpreters to provide service to clients that speak languages other than English.	
Interpretation and Advocacy	13
Designed for individuals whose primary responsibility is as an advocate, and who interpret for their clients through the process of providing service.	

Client/Cliente

Communicating Through an Interpreter	16
Comunicándose a Través de un Intérprete	19
Designed for recipients of service who need interpretation in order to communicate with service providers. The English version is for service providers and can be used as a base for translating to other languages. The Spanish version is included for use by staff and clients.	
Resumen Principios Éticos para Intérpretes	22
Requirements for interpreters that have been hired to provide a one-time service. It is in Spanish for clients to use as a guide with interpreters they encounter in the community.	
Client/Advocate Pre-Meeting Planning Form	23
Hoja de Planificación Antes de la Reunión de Cliente/Personal de Apoyo	25
For service providers and their clients to use as a basis for planning prior to a session in which the service provider will be both interpreting and serving as an advocate. The English version is for service providers and can be used for translating to other languages. The Spanish version is for use by staff and Spanish speaking clients.	

Section Three: Multilingual Conferences, Meetings and Events

Planning a Multilingual Conference	27
Designed for the individuals responsible for planning and coordinating a conference that will offer bilingual sessions. These guidelines should be read and understood by all committee members at the start of the planning process.	
Presenter Information Guide: Facilitating a Bilingual Workshop through Simultaneous Interpretation	30
Designed for workshop facilitators/presenters. All presenters whose sessions will be offered in more than one language should receive these guidelines at the time their session is confirmed.	
Conference Interpreting: Being a Member of a Team	32
Designed for individuals who will be providing on-going interpretation services for groups utilizing simultaneous interpretation equipment. These guidelines should be shared with interpreters contracted for conference interpretation.	
Sample Presenter Letter	34
Designed to serve as a guide for final pre-conference communication with workshop presenters facilitating sessions that will be interpreted.	
Sample Interpreter Letter	35
Designed to serve as a guide for final pre-conference communication with conference interpreters.	
Planning Multilingual Meetings or Events	36
Designed for individuals responsible for planning and coordinating Multilingual meetings and other activities involving multilingual groups.	